



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
16 de junio de 2000  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Quincuagésimo cuarto período de sesiones**  
Tema 50 del programa  
**La situación en el Afganistán y sus consecuencias para  
la paz y la seguridad internacionales**

**Consejo de Seguridad**  
Quincuagésimo quinto año

## La situación en el Afganistán y sus consecuencias para la paz y la seguridad internacionales

### Informe del Secretario General

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta en cumplimiento del párrafo 31 de la resolución 54/189 A de la Asamblea General, de 17 de diciembre de 1999, en la que la Asamblea pidió al Secretario General que le informara cada tres meses, durante su quincuagésimo cuarto período de sesiones, de los progresos de la Misión Especial de las Naciones Unidas al Afganistán (UNSMA). El informe, que abarca los acontecimientos que se han producido desde la publicación de mi primer informe trimestral de 10 de marzo de 2000 (A/54/791-S/2000/205), se presenta también en respuesta a las solicitudes del Consejo de Seguridad de información periódica sobre los principales acontecimientos en el Afganistán.

#### II. Acontecimientos recientes en el Afganistán

##### A. Actividades de mi Representante Personal y de la Misión Especial

###### Contactos con las partes afganas

2. Mi Representante Personal para el Afganistán y Jefe de la UNSMA, Sr. Francesc Vendrell, visitó el

Afganistán tres veces durante el período de que se informa. Conversó en dos oportunidades con el Ministro de Relaciones Exteriores de los talibanes, Sr. Wakil Ahmad Mutawakkil, primero en Kabul, el 13 de abril, y luego en Kandahar, el 25 de mayo. El 27 de abril se reunió en Kandahar con el gobernador de la provincia, el Mullah Mohammad Hassan Rahmani, y con el Viceministro de Relaciones Exteriores, el Mullah Abdul Jalil Akhund. El 28 de mayo el Sr. Vendrell recibió una visita del Viceministro de Relaciones Exteriores Jalil en la oficina de la UNSMA en Islamabad. El Sr. Vendrell también viajó a Dushanbé el 19 de abril para conversar con el Comandante Ahmad Shah Massoud, el Sr. Haji Abdul Qadir, ex gobernador de la provincia de Nangarhar, y el comandante chiíta Sayid Hussain Anwari, uno de los dirigentes de Harakat-e-Islami. Mi Representante Personal también se reunió en mayo con otros dirigentes del Frente Unido, entre ellos el Sr. Mohammad Karim Khalili, del Hezb-e-Wahdat, el General Abdul Rashid Dostum, del Jombesh-e-Melli-ye Islami-ye Afganistán, y el Sr. Ismail Khan, ex gobernador de Herat. A comienzos de mayo se mantuvieron más conversaciones con dirigentes del Frente Unido y de los talibanes, con ocasión de una reunión de la Organización de la Conferencia Islámica (OCI) celebrada en Yeddah.

3. En sus contactos con las partes, mi Representante Personal comunicó el tenor de los debates mantenidos en consultas oficiosas y sesiones del Consejo de Seguridad así como el contenido de la declaración del Presidente aprobada por el Consejo de Seguridad el 7 de abril de 2000 (S/PRST/2000/12). En relación con ello, destacó la profunda preocupación del Consejo ante noticias de que ambas partes en el conflicto se estaban preparando para reanudar combates en gran escala y las posibles consecuencias si se hacía caso omiso de las preocupaciones del Consejo. Ambos bandos declararon que toda medida militar de su parte tendría un carácter puramente defensivo, pero ninguno de ellos se comprometió claramente en tal sentido.

4. Mi Representante Personal también examinó posibles maneras de organizar un proceso de paz bajo los auspicios de las Naciones Unidas; el establecimiento de un gobierno multiétnico, de base amplia y plenamente representativo y el papel que tendría en él el Mullah Mohammad Omar; las relaciones de las dos partes con potencias externas, y en particular con el Pakistán, la República Islámica del Irán, las repúblicas de Asia central, la Federación de Rusia y los Estados Unidos de América; la exigencia del Consejo de Seguridad, hecha en el párrafo 2 de su resolución 1267 (1999), de 15 de octubre de 1999, de que los talibanes entregaran a Osama bin Laden y la cuestión más amplia del terrorismo y, más concretamente, la supuesta existencia de campamentos de adiestramiento de militantes extranjeros en zonas controladas por los talibanes; la persistente injerencia de otros países en los asuntos del Afganistán y la presencia de combatientes extranjeros en las filas de los talibanes; cuestiones relacionadas con la producción y el tráfico de narcóticos; las consecuencias de la fuga de Ismail Khan de una prisión de Kandahar; las relaciones entre los diversos dirigentes de la Alianza Septentrional, en particular Massoud, Dostum y Malik; y la posición de las dos partes en conflicto respecto de la posibilidad de convocar una *loya jirgah*, o gran asamblea tradicional, propuesta por otras partes afganas no beligerantes, como el proceso de Roma y la reunión de Chipre.

5. En sus respuestas ambas partes reiteraron sus conocidas posiciones, expuestas en mi informe anterior (A/54/791-S/2000/205, párrs. 4 y 5), respecto del establecimiento de un gobierno de base amplia y del papel que tendría en él el Mullah Omar. Cada parte protestó vehementemente contra las persistentes injerencias externas en apoyo de la otra parte. Los talibanes, si bien

reconocieron la presencia en su territorio de extranjeros que habían participado en la *yihad* contra la ex Unión Soviética, negaron que en su territorio existieran campamentos de adiestramiento y reiteraron que condenaban el terrorismo y que estaban dispuestos a mantener relaciones de amistad con los gobiernos de todos los países vecinos. Con respecto a la cuestión de Osama bin Laden, mantuvieron la posición de que el Sr. bin Laden se había hecho residente del Afganistán bajo un régimen anterior, que había sido un destacado participante en la *yihad* y que las tradiciones afganas de hospitalidad les impedían entregarlo contra su voluntad. Como alternativa a la partida voluntaria del Sr. bin Laden, una opción que los talibanes manifestaron recientemente que tratarían de promover, propusieron una vez más que el Sr. bin Laden fuera juzgado en el Afganistán por un tribunal de *ulemas* del Afganistán, la Arabia Saudita y un tercer país islámico.

6. Con respecto a la producción y el tráfico de drogas ilícitas, los talibanes recordaron a mi Representante Especial que se trataba de un problema de larga data en el Afganistán y expresaron estar dispuestos a eliminar paulatinamente la producción de drogas, como lo propugnaba el Mullah Omar, a condición de que la comunidad internacional estuviera dispuesta a comprometer los recursos materiales necesarios para otros cultivos.

7. El Sr. Vendrell pidió a ambas partes que no atacaran a la población civil si estallaba un conflicto, práctica que el Consejo de Seguridad había condenado recientemente en la declaración de su Presidente de 7 de abril de 2000 (S/PRST/2000/12), y examinó cuestiones relacionadas con la liberación de prisioneros políticos y prisioneros de guerra. También planteó a los talibanes las denuncias de violaciones graves de los derechos humanos y las noticias del despido de funcionarias públicas, así como cuestiones más generales relacionadas con la igualdad entre los géneros.

8. Con respecto a la cuestión del despido de funcionarias, el Ministro de Relaciones Exteriores de los talibanes explicó que la falta de recursos económicos había obligado a los talibanes a suprimir un gran número de puestos de la administración pública y que ello había tenido inevitablemente efectos negativos para las mujeres, quienes recibían un sueldo sin trabajar. Se recordará que, tras enérgicas protestas internacionales ante el despido masivo de funcionarias poco después de que los talibanes se apoderaran de Kabul, se permitió que las funcionarias siguieran cobrando sus sueldos sin poder trabajar.

9. Mi Representante Personal visitó Roma los días 12 y 13 de junio para reunirse con el ex Rey del Afganistán, Zahir Shah, y miembros de su séquito, así como para mantener conversaciones con altos funcionarios del Gobierno de Italia. Mi Representante Personal también mantuvo numerosas reuniones con personalidades afganas independientes en el Pakistán, la Arabia Saudita y la República Islámica del Irán, muchas de las cuales apoyaban el proceso de la *loya jirgah*.

#### **Otras actividades, especialmente contactos con gobiernos interesados**

10. A invitación del Gobierno de la República Popular de China, mi Representante Personal realizó una visita oficial a Beijing del 13 al 15 de marzo y celebró consultas con el Viceministro de Relaciones Exteriores, Sr. Wang Guangya, y otros altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores. También visitó Ashgabat del 16 al 18 de abril, por invitación del Gobierno de Turkmenistán. Durante su visita el Sr. Vendrell se reunió con el Presidente de Turkmenistán, Sr. Saparmurat Niyazov, y con el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Boris Shikmuradov. Los Gobiernos de China y Turkmenistán reiteraron su posición neutral respecto del Afganistán y su disposición a ayudar a las Naciones Unidas en sus gestiones en pro de la paz. El Gobierno de Turkmenistán reiteró también que estaba dispuesto a ayudar a las dos partes afganas en conflicto a reunirse y a ser el anfitrión de nuevas series de conversaciones entre afganos.

11. Por invitación del Gobierno de la India, mi Representante Personal visitó Delhi del 2 al 5 de mayo. Fue recibido por el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Jaswant Singh, y mantuvo extensas conversaciones con el Secretario de Relaciones Exteriores, Sr. Lalit Man Singh, así como con otros altos funcionarios de la Oficina del Primer Ministro y el Ministerio de Relaciones Exteriores. Desde su llegada a Islamabad, el Sr. Vendrell ha mantenido intensos contactos con funcionarios del Pakistán, entre ellos el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Abdul Sattar, el Secretario de Asuntos Exteriores, Sr. Inam-ul-Haque y otros altos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores, así como con el Director General de los Servicios de Inteligencia Conjuntos, Teniente General Mahmud Ahmed. También mantuvo extensas conversaciones con funcionarios de la República Islámica del Irán durante las conversaciones patrocinadas por la Organización de la Conferencia Islámica en Yeddah y en su posterior vi-

sita a Teherán a mediados de mayo, entre ellos el Viceministro de Relaciones Exteriores para asuntos jurídicos e internacionales, Sr. Mohammad Javad Zarif, y el Viceministro de Relaciones Exteriores para Asia y Oceanía, Sr. Mohnsen Aminzadeh. El Sr. Vendrell se reunió el 26 de mayo con el Subsecretario de Estado para Asuntos Políticos de los Estados Unidos de América, Sr. Thomas Pickering, durante la visita del Sr. Pickering al Pakistán. En todas esas reuniones se examinaron, entre otras cosas, la situación en el Afganistán y sus consecuencias para la seguridad regional e internacional, las perspectivas de paz y la manera de lograr un arreglo duradero, el papel de las Naciones Unidas, particularmente del Consejo de Seguridad, y de otras organizaciones y mecanismos internacionales, el terrorismo y el tráfico de drogas.

12. La UNSMA ha reforzado su presencia en la región con la inauguración de su oficina de enlace en Teherán, encabezada por el Jefe Adjunto de la Misión Especial, y el nombramiento de uno de sus oficiales de asuntos políticos como jefe de la oficina de la UNSMA en Kabul.

#### **Actividades de la Dependencia de Asuntos Civiles**

13. La Dependencia de Asuntos Civiles de la UNSMA continuó su despliegue en el Afganistán. Todas sus oficinas en Faizabad, que se encuentra actualmente bajo el control del Frente Unido, Herat, Kabul y Kandahar están ahora funcionando y se prevé que próximamente se inaugurará una oficina en Jalalabad. Hasta la fecha los talibanes se han negado a permitir el establecimiento de una oficina en la ciudad septentrional de Mazar-e-Sharif, donde la situación sigue siendo tensa. Hasta tanto no se llegue a un arreglo más permanente, la Dependencia de Asuntos Civiles seguirá tratando de visitar la zona periódicamente.

14. Con la reciente llegada de otro oficial de asuntos civiles, la Dependencia de Asuntos Civiles consta actualmente de seis oficiales y un coordinador. Se espera que antes de fin de año se sumen a la Dependencia de Asuntos Civiles cinco oficiales más, con lo cual cada oficina en el Afganistán contará con dos oficiales.

15. La Dependencia de Asuntos Civiles ha comenzado a establecer vínculos estrechos con los afganos, particularmente con las autoridades regionales y provinciales, especialmente los magistrados, los dirigentes tradicionales, como los ancianos de las tribus, y

aquellos elementos de la sociedad civil que aún quedan tras 20 años de conflicto. En vista de que tradicionalmente el Estado afgano no ha tenido una organización muy estructurada y que por consiguiente muchas autoridades regionales gozaban de considerable autonomía, las oficinas de asuntos civiles deberán adaptar sus métodos de trabajo a la situación en cada localidad. Debido a que la Dependencia tratará de encarar problemas relacionados con los derechos humanos y prevenir futuras violaciones de esos derechos mediante la persuasión y no mediante denuncias, los oficiales de la Dependencia deben tener conciencia de las tradiciones y costumbres locales en sus tratos con los afganos.

## **B. Otros acontecimientos políticos**

### **Conversaciones patrocinadas por la Organización de la Conferencia Islámica en Yeddah**

16. Como se mencionó en mi informe anterior, el Presidente Sayyed Mohammad Khatami de la República Islámica del Irán, en su condición de Presidente de la OCI, comenzó en febrero una iniciativa diplomática que llevó a la celebración en Yeddah, del 7 al 9 de marzo de 2000, de una primera serie de conversaciones con la participación de mi Representante Personal en calidad de observador. Si bien la reunión no tuvo resultados concretos, las dos facciones en pugna han convenido en participar en otra serie de conversaciones indirectas después de la temporada del *haj*.

17. La segunda serie de conversaciones indirectas entre las dos facciones beligerantes se celebró en Yeddah del 8 al 10 de mayo y contó otra vez con la participación de mi Representante Especial en calidad de observador. Presidió nuevamente las conversaciones el Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Islámica del Irán, Sr. Zarif. La delegación de los talibanes estuvo encabezada por su Ministro de Educación, el Mullah Amir Khan Muttaqi, y la delegación del Frente Unido estuvo dirigida por el Dr. Abdullah, Ministro interino de Relaciones Exteriores del Estado Islámico del Afganistán. Las conversaciones concluyeron con un acuerdo de realizar un intercambio amplio de prisioneros de guerra entre ambas partes, que se llevaría a cabo por conducto del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR). Para ayudar a aplicar el acuerdo se estableció un grupo especial constituido por representantes de la República Islámica del Irán, el Pakistán, la

UNSMA y la secretaría de la OCI. Las partes convinieron también en cumplir sus promesas de no atacar a la población civil y de permitir el paso irrestricto de convoyes humanitarios para la población civil a ambos lados de las líneas de frente. Lamentablemente aún no se ha puesto en práctica el acuerdo relativo al intercambio de prisioneros. Sin embargo, recientemente ha habido indicios alentadores de que podría haber algún progreso en la materia.

### **Acontecimientos relacionados con las diversas facciones afganas**

18. A comienzos de marzo la UNSMA tuvo noticias de que los dos generales uzbekos, el General Dostum y el General Malik, se habían reunido en la ciudad de Mashhad, en la región oriental de la República Islámica del Irán, y habían convenido en zanjar sus diferencias y reunificar su partido. Poco después el General Dostum y el Comandante Massoud se habrían reunido en la ciudad uzbeka de Termez para examinar la posibilidad de una nueva alianza militar contra los talibanes.

19. El 26 de marzo el ex gobernador de Herat, Ismail Khan, que había sido prisionero de los talibanes desde su captura en 1997, escapó de una prisión de Kandahar con otros dos comandantes de alto rango del Frente Unido. Las fuerzas de seguridad de los talibanes que buscaban a los fugitivos irrumpieron tres veces en los locales de las Naciones Unidas en Kandhar, lo que provocó su cierre temporal. Las Naciones Unidas reanudaron sus actividades a mediados de abril después de que las autoridades de los talibanes hubieron pedido disculpas al Coordinador Humanitario y asegurado su respeto del memorando de entendimiento firmado en 1999.

20. El gobernador de la provincia de Kunduz designado por los talibanes, Sr. Aref Khan, fue asesinado a tiros en la ciudad de Peshawar (Pakistán) el 4 de abril. En otro incidente ocurrido días más tarde, un ex comandante muyahidín, Muhammad Siddiqullah, también fue baleado en la misma ciudad. En ambos casos los asesinos escaparon del lugar del crimen y hasta la fecha no han sido capturados ni identificados por la policía pakistaní.

### **Otros acontecimientos**

21. El Presidente de los Estados Unidos, Bill Clinton, visitó la India, Bangladesh y el Pakistán a fines de marzo. Entre los temas que se examinaron con los

dirigentes del Pakistán figuraron el terrorismo y la continuación de la presencia en el Afganistán de Osama bin Laden. El Jefe del Poder Ejecutivo del Pakistán, General Pervez Musharraf, reiteró que estaba dispuesto a plantear esas cuestiones ante las más altas autoridades de los talibanes, inclusive el Mullah Omar. Esas cuestiones, así como las cuestiones relacionadas con la paz y los derechos humanos en el Afganistán, fueron objeto de otras conversaciones entre el Pakistán y los Estados Unidos, particularmente durante la visita a Islamabad del Subsecretario de Estado, Sr. Pickering, a fines de mayo. Durante su visita, el Sr. Pickering se reunió con el Viceministro de Relaciones Exteriores de los talibanes, el Mullah Abdul Jalil, quien también se encontraba de visita en Islamabad, y le reiteró la preocupación de los Estados Unidos en relación con dichas cuestiones.

22. A mediados de abril los Presidentes de Kazajstán, Kirguistán, Tayikistán y Uzbekistán se reunieron en Tashkent para examinar la situación de seguridad en la región. Los cuatro Presidentes firmaron un acuerdo sobre medidas conjuntas de lucha contra el terrorismo y el extremismo político, religioso y de otro tipo, así como la delincuencia organizada internacional, que se consideraba provenían del Afganistán. Por su parte, la Federación de Rusia ha expresado su creciente preocupación ante el apoyo que los talibanes estarían prestando a los rebeldes chechenes en territorio del Afganistán. El 22 de mayo un portavoz presidencial ruso no excluyó la posibilidad de “ataques preventivos” contra supuestas bases rebeldes chechenes en el Afganistán. Las acusaciones respecto del apoyo de los talibanes a los rebeldes chechenes y las observaciones del portavoz fueron rechazadas enérgicamente por el Mullah Omar, quien manifestó que los países que ayudaran a Rusia en semejante medida serían responsables de las consecuencias. En medio de tensiones crecientes, los dirigentes de Armenia, Belarús, la Federación de Rusia, Kazajstán, Kirguistán, Rusia, Tayikistán y Uzbekistán se reunieron en Minsk el 24 de mayo para firmar acuerdos a fin de revitalizar un tratado de seguridad colectiva de la Comunidad de Estados Independientes firmado en Tashkent en 1992. Los acuerdos, en los que se determinaban las condiciones para la prestación de asistencia militar mutua, constituían una respuesta a “nuevas amenazas no tradicionales, como el terrorismo y el extremismo”.

23. El 1° de junio la UNSMA recibió de los talibanes una protesta dirigida al Secretario General contra

Uzbekistán, en la que se afirmaba que aeronaves de ese país habían violado el espacio aéreo afgano tres veces los días 30 y 31 de mayo. Uzbekistán rechazó de inmediato la acusación.

24. Otra noticia que agregó un nuevo motivo de preocupación a los problemas ya existentes relacionados con el Afganistán fue que a comienzos de mayo Jama-boi Namangani, un disidente uzbeko, habrían ingresado al norte del Afganistán, en territorio ocupado por los talibanes, con sus seguidores armados procedente de Tayikistán. En una emisión de la radio oficial de los talibanes se declaró que esas noticias carecían de fundamento, ya que semejante medida no se ajustaría a los principios de la política exterior de los talibanes. También ha habido constantes noticias de la participación en la guerra civil afgana de combatientes árabes, chechenes, pakistaníes, uygures y de otras nacionalidades en las filas de los talibanes. Los talibanes también han negado esas versiones.

25. Se ha informado de que la República Islámica del Irán y los talibanes han firmado un acuerdo de cooperación para vigilar conjuntamente su frontera común a fin de combatir el tráfico de drogas ilícitas. Si bien las autoridades iraníes consultadas por la UNSMA reconocieron haberse reunido con la delegación de los talibanes en Mashhad, negaron que se hubiera firmado ningún acuerdo al respecto. Sin embargo, la República Islámica del Irán ha despachado en los últimos meses varias misiones a las zonas controladas por los talibanes, lo que es otra señal de una mejoría en sus relaciones.

26. El Gobierno del Pakistán ha tomado medidas para cerrar el llamado mercado de Bara y mercados similares, en los que se compran y venden mercancías que han entrado de contrabando por el Afganistán, para tratar de recaudar los impuestos y aranceles aduaneros correspondientes. Los mercaderes, que son en su mayoría pashtunes a ambos lados de la frontera común, respondieron a fines de abril con una huelga de dos días y obligaron a las autoridades a concederles un período de gracia de 90 días antes de que las medidas entraran en vigor. De aplicarse ese plan, afectaría la fuente de ingresos más importantes de los talibanes.

27. A mediados de mayo, el Ministro del Interior de los talibanes, el Mullah Abdur Razzaq, hizo una visita oficial a Islamabad y mantuvo conversaciones con las autoridades pakistaníes sobre la extradición de delincuentes, el terrorismo, el tráfico de drogas y el Acuerdo sobre el comercio de tránsito del Afganistán.

Sobre esta última cuestión, las dos partes decidieron eliminar 30 artículos, como televisores y grabadores de vídeo, de la lista de importaciones (la lista de artículos que el Afganistán importa libres de impuestos) para impedir que volvieran a introducirse clandestinamente en el Pakistán.

28. Cuando visitó Islamabad en mayo, el Ministro de Relaciones Exteriores de la Jamahiriya Árabe Libia, Abdul Rahman Mohammed Shalgam, celebró conversaciones con diversos dirigentes afganos, en particular con el Viceministro de Relaciones Exteriores de los talibanes, el Mullah Jalil. El Ministro libio presentó a los dirigentes afganos la fórmula de su país para promover la paz en el Afganistán: enviar a un grupo de eruditos en cuestiones del Islam para que se reuniera con el Mullah Omar en Kandahar.

29. En mayo, el Jefe del Poder Ejecutivo del Pakistán, General Musharraf, fue en visita oficial a Ashgabat con objeto de reunirse con el Presidente Niyazov de Turkmenistán. Durante la reunión, los dos dirigentes examinaron planes para conectar oleoductos, carreteras y líneas ferroviarias entre los dos países a través del Afganistán, así como la promoción del restablecimiento de la paz en ese país.

#### **Actividades del grupo “seis más dos” y del Grupo de los 21**

30. A raíz de una decisión adoptada por el grupo oficioso “seis más dos” a fines de febrero, se convocó una reunión técnica sobre estupefacientes procedentes del Afganistán que se celebró en Viena del 8 al 10 de mayo de 2000 bajo los auspicios del Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas (PNUFID). En el párrafo 51 *infra* se informa en mayor detalle de esa reunión.

31. Con arreglo al entendimiento al que llegaron los representantes de los gobiernos del grupo “seis más dos” de celebrar reuniones periódicas que convocaría mi Representante Personal, el 22 de mayo se celebró en Islamabad la primera reunión del grupo. El 30 de mayo, mi Representante Personal convocó una reunión de un grupo más numeroso de gobiernos que tienen influencia en el Afganistán, es decir el Grupo de los 21, e invitó a los representantes de esos gobiernos a acudir a Islamabad. El Grupo de los 21, que no se había reunido desde junio de 1998, está formado por Alemania, la Arabia Saudita, China, Egipto, los Estados Unidos de América, la Federación de Rusia, Francia, la India, Ita-

lia, el Japón, Kazajistán, Kirguistán, los Países Bajos, el Pakistán, el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, la República Islámica del Irán, Suecia, Tayikistán, Turkmenistán, Turquía y Uzbekistán, así como la OCI.

#### **Actividades de grupos afganos no beligerantes**

32. Durante el período que abarca el informe, los partidarios de la iniciativa de convocar una *loya jirgah*, propuesta por el ex Rey Zahir Shah y denominada también proceso de Roma, enviaron una delegación a la Sede de las Naciones Unidas y a Washington para que explicara las actividades que estaban realizando y recabara apoyo. La delegación, que fue recibida por el Subsecretario General de Asuntos Políticos, Sr. Danilo Türk, dijo que dentro de poco se enviarían delegaciones parecidas a los países miembros de la Unión Europea, a la Federación de Rusia, a la República Islámica del Irán y al Pakistán, así como a las facciones beligerantes del Afganistán. Un representante de una iniciativa semejante, denominada proceso de Chipre, visitó también Nueva York para explicar las actividades que se llevaban a cabo para aplicarla.

#### **C. La situación militar**

33. Durante el período que abarca el informe, en el Afganistán prosiguieron los enfrentamientos en pequeña y mediana escala. El intervalo invernal usual terminó el 10 de marzo cuando los talibanes atacaron posiciones del Frente Unido en la entrada septentrional del túnel estratégico de Salang. El Frente Unido rechazó la ofensiva.

34. Durante la primera quincena de marzo, el Frente Unido fue reconquistando gradualmente varias poblaciones en Sar-e-Pul, en el distrito de Sang Charak, provincia de Jowzjan, y el 18 de marzo declaró que controlaba el distrito. Sin embargo, los talibanes reconquistaron el distrito durante la segunda quincena de marzo y los primeros días de abril.

35. El 13 de marzo las fuerzas de los talibanes atacaron posiciones del Frente Unido en el distrito de Burka, en la provincia septentrional de Baghlan, al parecer para cortar el camino de envío de suministros que está al este de las líneas del frente. El Frente Unido rechazó la ofensiva.

36. Entre principios de marzo y finales de abril, los talibanes atacaron varias veces Dara-e-Souf, en la provincia de Samangan. Hasta el momento, el Frente Unido ha podido defender la zona.

37. El 13 de abril las fuerzas locales del Frente Unido reconquistaron dos distritos de la provincia de Ghor, los de Saghar y Shahrak, gran parte de los cuales habían conquistado los talibanes el otoño pasado. Los combates, que aún prosiguen, parecen haber provocado violaciones sistemáticas de los derechos humanos, como el incendio, de viviendas familiares y la depuración étnica.

38. Durante el período que abarca el informe, las dos partes prosiguieron los preparativos para desencadenar una gran ofensiva organizada. A pesar de que esa ofensiva se ha aplazado varias veces, los observadores creen que ambas partes tienen capacidad militar para desencadenarla. En efecto, se observó que se habían acantonado numerosos contingentes en las líneas del frente tanto en el norte de Kabul como en las provincias septentrionales de Kunduz y Baghlan. Al ir escalando las tensiones, las dos partes han intercambiado fuego de artillería y han combatido frecuentemente para ganar importantes territorios estratégicos. El 7 de abril, los talibanes avanzaron desde el valle de Nejrab, situado al noreste de Kabul, hacia un valle contiguo de importancia estratégica, pero no pudieron mantener sus posiciones. Entre el 15 y el 25 de abril se produjeron varios enfrentamientos en las líneas del frente en el aeropuerto de Bagram al norte de Kabul y el valle de Ghorbandi al noroeste de Kabul. Las partes también se enfrentaron varias veces en el túnel de Salang, a partir del 19 de mayo, y en Kunduz, a partir del 22 de mayo.

39. Asimismo, se observó una mayor tensión a lo largo de la frontera entre el Afganistán y Uzbekistán durante la primera quincena de junio, cuando los talibanes desplegaron sus fuerzas sobre todo en la ciudad de Hairaton, provincia de Balkh, ostensiblemente en respuesta a la declaración de la Federación de Rusia sobre posibles ataques aéreos contra los campamentos de adiestramiento de terroristas dentro del Afganistán.

40. Durante la primavera prosiguió el suministro de armas y otro material de guerra al Afganistán, con lo cual las dos partes han conseguido los medios necesarios para desencadenar la gran ofensiva prevista para la primavera. Al parecer, entre los talibanes hay muchos voluntarios no afganos, que provienen en su mayoría de escuelas religiosas del Pakistán.

### **III. Actividades humanitarias y derechos humanos**

#### **A. La situación humanitaria**

41. Los organismos humanitarios de las Naciones Unidas siguen afrontando dificultades para atender a las personas que necesitan asistencia humanitaria a causa del conflicto y la sequía. Debido a la falta de seguridad en ciertas regiones, las autoridades han restringido la libre circulación del personal humanitario. Desde enero, las Naciones Unidas no han podido lograr que las autoridades acepten volver a abrir un corredor para prestar asistencia a las personas internamente desplazadas en el valle de Panjshir. También afrontan dificultades similares para ayudar a las comunidades desplazadas en el norte de Hazarajat. Las Naciones Unidas continúan colaborando con las máximas autoridades para resolver esas dificultades, pero no ha habido muchos progresos.

42. Como ya se ha mencionado, el 28 de marzo se retiró al personal de las Naciones Unidas de Kandahar y se suspendieron las operaciones en la zona después de que las autoridades violaron varias veces la inmunidad de las Naciones Unidas. Talibanes armados, supuestamente en busca de prisioneros que habían escapado, entraron por la fuerza en las oficinas de las Naciones Unidas, dañaron equipo e intimidaron al personal. Las operaciones se reanudaron el 13 de abril, después de que jefes talibanes reafirmaron que respetarían los acuerdos concertados, cooperarían para mantener la seguridad del personal de las Naciones Unidas, su equipo y sus locales, y respetarían la inmunidad de las Naciones Unidas.

#### **Repatriación**

43. Los afganos han respondido positivamente al programa especial iniciado por el Gobierno de la República Islámica del Irán y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) con el objetivo de intentar solucionar el problema de los refugiados indocumentados en la República Islámica del Irán. Este programa conjunto para la repatriación voluntaria de refugiados ofrece por primera vez a los afganos indocumentados la posibilidad real de regresar a sus hogares o de legalizar su situación en la República Islámica del Irán. Los que optan por la repatriación voluntaria reciben asistencia

material y pasaje gratuito para regresar al Afganistán en condiciones de seguridad y con dignidad.

44. Los viajes de repatriación desde la República Islámica del Irán se iniciaron el 9 de abril de 2000. Al 25 de mayo, el programa había repatriado a 21.678 afganos con 21 convoyes organizados. Además, 15.349 refugiados afganos fueron repatriados voluntariamente desde el Pakistán. Sin embargo, debido a la sequía actual se ha suspendido la repatriación hacia los distritos meridionales del Afganistán.

45. La repatriación de los afganos es una tarea en la que colaboran varios organismos de las Naciones Unidas y organizaciones no gubernamentales. La Organización Internacional para las Migraciones (OIM) proporciona el transporte, el Programa Mundial de Alimentos (PMA) suministra alimentos, la Organización Mundial de la Salud (OMS) y el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) proporcionan suministros médicos, y Médecins sans frontières, Médecins du monde y el Comité Internacional de Rescate prestan servicios médicos. El Programa de las Naciones Unidas sobre actividades relativas a las minas en el Afganistán sensibiliza a los repatriados acerca del peligro de las minas.

### Sequía

46. El Afganistán se encuentra actualmente sumido en la peor sequía ocurrida desde 1971. Si bien las primeras evaluaciones indicaron que la región sudoccidental del país era la más afectada, ahora se confirma que todo el país ha sido gravemente afectado y que será necesario que la comunidad internacional intervenga a largo plazo para mitigar los efectos de la sequía sobre los sectores más vulnerables de la población.

47. Los pobladores más perjudicados son los ganaderos, en particular los nómades *kochi* y los productores de trigo de las zonas de secano. Se estima que la tasa de mortalidad del ganado en las partes más afectadas de la región meridional del Afganistán oscila entre el 50% y el 60%. La pérdida de las cosechas en la mayor parte de las zonas de secano asciende al 90%. Apenas en 2001 se tendrá la posibilidad de obtener cosechas normales en las zonas de secano, pues la inmensa mayoría de las tierras cultivadas produce sólo una cosecha por año. De acuerdo con la evaluación de la producción alimentaria y agrícola realizada recientemente por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) y el PMA, se estima que

el déficit de la producción alimentaria será de 2,3 millones de toneladas, es decir, más del doble de la cifra correspondiente a 1999.

48. La sequía se ha producido en un momento en que gran parte de la población ya era muy vulnerable. Mucha gente estaba luchando para superar los efectos de la guerra y la consiguiente crisis económica. Una parte de la población, en particular en la región montañosa central, debió vender sus bienes o endeudarse para hacer frente a la caída de la producción agrícola en 1999. Además, en el centro y en el norte del país la población se ha enfrentado con conflictos y desplazamientos. Una de las principales causas de preocupación es la posibilidad de que se reanuden las hostilidades y los efectos que podrían tener los desplazamientos de población provocados por la guerra en los sectores aquejados por la sequía. El ACNUR está prestando asistencia técnica a los demás organismos de asistencia en la elaboración de posibles estrategias para los desplazamientos de población en toda la región de Asia sudoccidental y, en particular, en el Afganistán.

49. La falta de ahorros o de bienes y el alto grado de dependencia de la agricultura y la ganadería significan que muchas familias no tienen recursos a los que puedan recurrir. Los ministerios gubernamentales no tienen una presencia significativa en el país, a excepción de algunas capitales provinciales. Las estructuras gubernamentales no existen o simplemente no tienen la capacidad para prestar asistencia a la gente que no tiene ninguna posibilidad de obtener una cosecha en los próximos 12 meses. Los problemas de empleo se ven agravados por la migración de las zonas afectadas por la sequía a las zonas urbanas.

50. A comienzos de mayo el Coordinador de las Naciones Unidas efectuó un llamamiento provisional a la comunidad de donantes y solicitó aportes inmediatos por valor de 1,8 millones de dólares para mitigar las consecuencias de la sequía. Tras la realización de evaluaciones más detalladas, se aplicó una nueva estrategia que tenía por objeto prestar asistencia por etapas hasta fines de junio de 2001. Los principales componentes de esa estrategia son la ayuda alimentaria y el abastecimiento de agua potable, a fin de estabilizar a las poblaciones in situ, la protección de los medios de vida y la aplicación de medidas de salud preventiva. Las Naciones Unidas y sus asociados están tratando de obtener aproximadamente 67 millones de dólares para financiar ese programa durante los próximos 12 meses.

## Narcóticos

51. Como se indicó anteriormente, tras una decisión adoptada por el grupo de los “seis más dos” en febrero de este año, se celebró en Viena, los días 8 a 10 de mayo de 2000, una reunión técnica sobre la cuestión de los narcóticos en el Afganistán y sus consecuencias regionales, con los auspicios del Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas (PNUFID). Los participantes convinieron en la adopción de medidas prácticas para fortalecer la eficacia de las medidas de fiscalización de drogas en el Afganistán y en la región. Se subrayó en particular la adopción del criterio de programación común de las Naciones Unidas en el Afganistán como marco adecuado para velar por que la asistencia respondiera al objetivo de eliminar el cultivo de la adormidera.

52. Cabe señalar que en abril de 2000 los talibanes realizaron una campaña de erradicación del cultivo de la adormidera en la provincia de Nangarhar. Se destruyeron los cultivos de adormidera en aproximadamente 80 hectáreas de terreno situadas a lo largo del camino entre Torkham y Jalalabad, así como cultivos de una extensión de aproximadamente 250 hectáreas en el distrito de Shinwar. Si bien esas medidas son alentadoras, los resultados han sido muy escasos y siguen siendo más bien simbólicos. El PNUFID está realizando su estudio anual de los cultivos de adormidera en el Afganistán; las conclusiones del estudio se conocerán en septiembre de 2000.

## B. Derechos humanos

53. Los afganos siguen enfrentándose con graves problemas de derechos humanos. El escollo más significativo y arduo es la guerra y los factores que la propician. La guerra tiene consecuencias indirectas y alarmantes, de efecto acumulativo, para la vida, la integridad física y los medios de vida de la población. Resulta evidente la relación que existe entre los conflictos armados, el subdesarrollo, la pobreza y el derecho a la salud en lo que respecta a la morbilidad y mortalidad infantiles. La diarrea, enfermedad fácilmente prevenible, es la principal causa de mortalidad infantil en el Afganistán; anualmente provoca la muerte de 85.000 niños. A pesar de haberse logrado algunos adelantos de alcance limitado, las mujeres y las niñas han seguido padeciendo graves violaciones de sus derechos fundamentales, entre ellas las estrictas limitaciones impuestas a su participación en la vida pública. La destitución

de funcionarias públicas es otro triste ejemplo de las descaradas violaciones de sus derechos.

54. La guerra, que ha durado varios decenios, ha tenido efectos devastadores para los mecanismos tradicionales de adaptación y supervivencia. La creciente pobreza y la limitada disponibilidad de servicios sociales básicos significan que la gran mayoría de los afganos se ve privada del goce de derechos humanos básicos. De hecho, resulta más que evidente que los pobres, los vulnerables y los marginados, que en su mayor parte constituyen el mismo grupo, sufren de un considerable déficit en materia de derechos humanos. No pueden gozar de derechos fundamentales como el derecho a la alimentación, a una vivienda adecuada, a la salud, la educación ni a medios de subsistencia. Además, tienen poca o ninguna posibilidad de que se haga lugar a un recurso judicial y en gran medida se les niega la posibilidad de participar en la adopción de decisiones que los afectan. Es probable que el agravamiento y la rápida propagación de la sequía contribuirán a agudizar la difícil situación de los derechos humanos. Si la comunidad internacional y las autoridades afganas competentes no adoptan medidas más decididas y resueltas para afrontar las causas fundamentales de la pobreza e invertir en programas que contribuyan a fortalecer la capacidad de supervivencia de los pobres, se seguirán agravando los problemas de derechos humanos que padecen los afganos.

55. Los efectos inmediatos y directos de la guerra son asimismo motivo de preocupación. Habida cuenta de que se vislumbra la reanudación de las hostilidades, existen sobrados motivos para temer que seguirá la práctica de someter a la población civil a todo tipo de violaciones. Resulta evidente que desde la presentación de mi último informe en marzo se han seguido realizando bombardeos indiscriminados en zonas residenciales. El bombardeo perpetrado el 20 de mayo por las autoridades de los talibanes en Talogan provocó la muerte de un trabajador de ayuda humanitaria y seis de sus siete hijos. A pesar de las reiteradas intervenciones del Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos en el Afganistán, Sr. Kamal Hossain, las autoridades aún no han proporcionado explicaciones respecto de por qué detuvieron en forma arbitraria y sin que se formularan acusaciones a un trabajador de asistencia humanitaria, el Dr. Ayub, Director Médico de la Organización Shuhada del distrito de Jaghory, quien ya ha pasado un año en prisión. Las organizaciones de ayuda también se enfrentan con dificultades para

acceder en forma irrestricta a todos los afganos que necesitan asistencia; en algunos casos, y en contravención del derecho internacional, se ha denegado a la población civil el derecho de recibir asistencia.

56. Las constantes noticias de ejecuciones sumarias indican que los derechos humanos se violan en forma sistemática. Permanentemente se informa de la ejecución de prisioneros en las zonas septentrionales controladas por los talibanes. Se ha informado de que efectivos talibanes trasladaron a prisioneros desde las regiones de Mazar y Samangan y los abandonaron en distintas regiones. Durante las operaciones militares que se han estado llevando a cabo desde enero de 2000 en los distritos de Darra Souf y Sangcharak, se ha informado reiteradamente de la realización de detenciones arbitrarias y ejecuciones sumarias, en las que al parecer fueron asesinados ancianos de Gosfandi y sus alrededores. La impunidad reinante en el Afganistán es un factor significativo que contribuye a que siga habiendo graves violaciones de los derechos humanos.

#### IV. Observaciones

57. La situación del pueblo afgano sigue siendo lamentable. Cuatro años después de la ocupación de Kabul por los talibanes, los visitantes encuentran una ciudad bombardeada similar a las que podían observarse pocos años después de la terminación de la segunda guerra mundial, con la diferencia de que no se prevé su reconstrucción y la población tiene escasas esperanzas de que mejore la situación. En todo el Afganistán está ocurriendo un proceso de creciente pauperización, agravado por la sequía más dura que se haya producido en 30 años. A más de 20 años de la invasión del Afganistán en 1979 y tras haber gastado miles de millones de dólares en sucesivos esfuerzos bélicos, el Afganistán sigue en un estado de crisis aguda: se han agotado los recursos, los intelectuales se encuentran en el exilio, el pueblo ha perdido sus derechos, las estructuras políticas tradicionales han sido dismanteladas y los índices de desarrollo humano se encuentran entre los más bajos del mundo.

58. Desde la presentación de mi último informe en marzo ha habido algunos destellos de esperanza. Mi Representante Personal ha entablado una buena relación de trabajo con las facciones beligerantes y con los gobiernos de los países vecinos, todos los cuales le han manifestado su voluntad de cooperar en pro de la paz. En la segunda reunión celebrada en Yeddah con el pa-

trocinio de la Organización de la Conferencia Islámica, se llegó a un acuerdo general sobre el intercambio de prisioneros de guerra que, de ser llevado a cabo, contribuirá a crear un ambiente propicio para la iniciación de un diálogo político entre las partes afganas. Cabe reconocer la participación tanto de la República Islámica del Irán como del Pakistán en la iniciativa de la Organización de la Conferencia Islámica, proceso al que las Naciones Unidas han estado estrechamente vinculadas y que cuenta con mi apoyo pleno. Aunque sigue habiendo injerencia externa en el Afganistán, existen indicios de que los gobiernos de la región están comenzando a advertir que el logro de un arreglo pacífico en ese país sería más favorable a sus intereses nacionales que la prestación de apoyo permanente a sus facciones preferidas. El grupo de los “seis más dos” parece estar tratando de demostrar su utilidad práctica. La propuesta del ex Rey del Afganistán, Zahir Shah, cuyo nombre sigue teniendo una resonancia positiva para muchos afganos, de convocar una *loya jirgah* de emergencia, es una medida positiva que debe recibir el aliento de la comunidad internacional, por ser un complemento del diálogo entre las facciones beligerantes.

59. Sin embargo, por el momento esos acontecimientos siguen teniendo escasos efectos. Las dos partes beligerantes están divididas por una profunda desconfianza mutua. Aún no se ha realizado el intercambio de prisioneros acordado en Yeddah. Sigue informándose de graves violaciones de los derechos humanos. En tanto una de las partes aún abriga esperanzas de lograr una victoria militar, la otra cree que puede restablecer el equilibrio de poder mediante avances sobre el terreno. Hay claros indicios que sugieren que se está preparando una importante ofensiva en un futuro próximo, no obstante los reiterados llamamientos de la comunidad internacional, incluido el Consejo de Seguridad, con lo cual se agravarán los padecimientos de la población civil. Por ello me adhiero una vez más a esos llamamientos internacionales dirigidos a las facciones beligerantes y a quienes las apoyan para que cesen en su actitud de beligerancia y regresen a la mesa de negociaciones.

60. Además, crece el peligro de que el problema vaya adquiriendo mayores dimensiones internacionales al cundir la percepción de que el territorio afgano se está utilizando como base para desestabilizar otros países. Por otra parte, en los raros casos en que los Estados Miembros prestan atención al Afganistán, tienden a centrarse en aspectos aislados, como el terrorismo, los

narcóticos, la seguridad regional o los refugiados, en vez de elaborar una estrategia amplia que contribuya a alcanzar un arreglo general.

61. Es preciso que se inicie un proceso de diálogo entre los afganos y que a la vez se promueva un entendimiento entre los gobiernos interesados en el Afganistán, sobre la base del reconocimiento de que la mejor manera de proteger sus legítimos intereses es en el contexto de un arreglo pacífico general. Ese arreglo debe tener dos objetivos: el establecimiento de un gobierno unificado de base amplia que respete la diversidad étnica del Afganistán y los compromisos recíprocos entre el Afganistán y sus vecinos, sobre la base de los principios de no injerencia y relaciones amistosas.

---